**Viering PCB Brugge**

**16° zondag door het jaar - C**

**20-21 juli 2019**

**Openingswoord**

Van harte welkom aan iedereen.

In de Schriftlezing van vandaag
gaat het om gastvrijheid.

We horen het verhaal uit het Boek Genesis

over het bezoek van drie vreemdelingen

aan de tent van Abraham en Sara bij de eik van Mamre.
De vraag is: laat Abraham hen binnenkomen,

of stuurt hij hen weg..?

Ook vandaag klopt God aan de deur van ons hart
en vraagt om binnengelaten te worden.
Even tot rust komen, alleen maar luisteren,
is misschien het beste wat we vandaag

In deze viering kunnen doen.

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

**Bonjour et bienvenue à tous.**

**Dans la lecture des Écritures**

**il s’ agit aujourd'hui de l'hospitalité.**

**Nous entendons l'histoire du livre de la Genèse**

**à propos de la visite de trois étrangers**

**à la tente d'Abraham et Sarah au chêne de Mamré.**

**La question cruciale est celle-ci: est-ce que Abraham**

**laisse entrer ces hommes ou les renvoie-t-il ..?**

**Même aujourd'hui, Dieu frappe à la porte de nos cœurs**

**et demande à être admis.**

**Détendez-vous, écoutez bien,**

**C’est peut-être la meilleure chose**

**que nous ayons à faire aujourd'hui dans cette célébration.**

**Commençons cette célébration**

**au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

We say very welcome to everyone here.

In today's scripture reading

it's about the question of hospitality.

We hear the story from the Book of Genesis

about the visit of three strangers

in the tent of Abraham and Sarah at the oak of Mamre.

The crucial question is: let Abraham them come in,

or does he send them away ..?

Even today God is knocking at the door of our hearts

and asks to be admitted.

Just relax at this moment, just listen very good,

Perhaps this is the best thing we can do today

in this celebration.

Let us begin this celebration

in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Gebed om ontferming**

Telkens wij samenkomen
mogen we ons eerst tot God keren.
Vragen we Hem dat Hij ons allen en de hele wereld
mag zegenen met goedheid en mildheid.

-In elke mens die aanklopt aan onze deur
treedt God ons tegemoet.
Voor wat wij mensen aandoen
wanneer wij hen hun waardigheid ontnemen,
**Heer, ontferm U over ons.**

-In elke mens die aanklopt aan onze deur
treedt God ons tegemoet.
Voor elke keer dat wij hard oordelen over onze medemens,

**Christus, ontferm U over ons.**

-In elke mens die aanklopt aan onze deur
treedt God ons tegemoet.
Voor elke keer dat wij onverdraagzaam zijn
en over anderen heen lopen,
**Heer, ontferm U over ons.**

Goede God,
in deze viering hunkeren wij
naar woorden van bemoediging en nieuwe hoop.
Spreek ons aan en wees ons genadig. Amen.
**Openingsgebed**

Als een God van liefde is de Heer in ons midden,
ons nabij als het hart van de ander,
als liefde van mensen voor elkaar.
Wij bidden U, Heer:
God, maak ons stil,
zodat uw woorden en uw oproep tot gastvrijheid
de weg vinden naar ons hart.
Maak ons ontvankelijk voor uw stille aanwezigheid,
zodat wij van U vervuld mogen worden
en die gastvrijheid gul mogen delen met helpende handen.
Dit vragen wij door Jezus Christus, uw Zoon en onze Broeder. Amen.

**Lezing uit het Boek Genesis (18, 1-10a)**

Eens verscheen de heer aan Abraham bij de eik van Mamre, toen Abraham op het heetst van de dag bij de ingang van zijn tent zat. Hij sloeg zijn ogen op en zag plotseling drie mannen voor zich staan. Meteen liep hij van de ingang van zijn tent naar hen toe; hij boog diep en zei: ‘Indien ik genade heb gevonden in uw ogen, mijn heer, ga dan niet aan uw dienaar voorbij. Ik zal water laten halen; was uw voeten en rust hier onder de boom. Nu u bij uw dienaar bent zal ik een stuk brood voor u halen om u te sterken voor uw verdere reis.’ Ze zeiden: ‘Doe dat. Heel graag.’ Abraham ging haastig de tent in naar Sara en zei: ‘Neem gauw drie schepel fijn meel, kneed het en bak er koeken van.’ Daarna liep Abraham naar de kudde, zocht een lekker mals kalf uit en gaf het aan zijn knecht om het snel toe te bereiden. Toen bracht hij hun wrongel en melk, en het kalf dat hij had laten toebereiden, en zette hun dat alles voor; terwijl zijaten bleef hij bij hen staan, onder de boom. Toen vroegen ze hem: ‘Waar is Sara, uw vrouw?’ Hij antwoordde: ‘Daar, in de tent.’ Toen zei Hij: ‘Het volgend jaar, rond deze tijd, kom Ik bij u terug, en dan zal Sara, uw vrouw, een zoon hebben.’

**Voorbeden**

Laten wij met het hart van een kind tot bij God gaan

en tegenover Hem uitspreken

wat er in ons leeft aan vreugde en verdriet.

**Allons à Dieu avec le coeur d'un enfant**

**pour Lui raconter**

**tout ce qui vit en nous de joie et de chagrin.**

Let us go to God with the heart of a child

and let us tell Him

all that lives in us on joy and sorrow.

-Wij bidden U

voor alle gekende en ongekende mensen,

families zonder huis en thuis,

mensen zonder werk,

ouders op zoek naar hun kinderen,

kinderen op zoek naar hun ouders,

vluchtelingen opgejaagd her en der.

Wij bidden U: wil hen gedenken.

**-Nous Vous prions**

**pour toutes les personnes connues et inconnues,**

**familles sans maison,**

**personnes sans travail,**

**les parents à la recherche de leurs enfants,**

**les enfants à la recherche de leurs parents,**

**les réfugiés qui sont chassé partout où ils arrivent.**

**Nous vous prions: voulez vous en souvenir.**
-We pray

for all the known and unknown people,

families without home,

people without work,

parents looking for their children,

children looking for their parents,

refugees hunted whereever they arrive .

We pray to You: want to remember them.

-Wij bidden U

voor de vele ongekenden,

die vechten wat ze kunnen om de hoop op leven niet te verliezen,

de zwoegers voor vrede,

de pleiters voor andere wegen van samenleven,

voor een andere manier van denken en doen:

deze wereld omgekeerd.

Wij bidden U: wil hen gedenken.

**-Nous Vous prions**

**pour les nombreux inconnus,**

**qui se battent pour ne pas perdre l’espoir et le courage dans la vie,**

**les travailleurs pour la paix,**

**ceux qui rêvent d’un monde inversé,**

**et pour une façon différente de penser et de créer une autre société**

**ici et dans le grand monde entier.**

**Nous vous prions: voulez Vous en souvenir.**

-We pray

for the many unknowns,

who fight what they can to lose not the hope for life,

the toilers for peace,

the advocates for other ways of living together,

for a different way of thinking and doing:

this world reversed.

We pray to You: want to remember them.

-Wij bidden U:

dat wij elkaar hier in dit ‘huis van bewaring’

bemoedigen en stimuleren

tot een Groep van ‘Goed Gezelschap’,

die vreugde en verdriet samen draagt.

Dat wij mogen blijven geloven in de goede boodschap,

dat wij mogen groeien in mildheid en menselijkheid.

Wij bidden U: wil ons gedenken.

**--Nous Vous prions:**

**qu’ ici dans cette "maison de garde"**

**nous pouvons encourager et stimuler les uns les autres**

**à former un groupe de "bonne compagnie",**

**qui porte la joie et le chagrin ensemble.**

**Pour que nous puissions continuer à croire au bon message,**

**afin que nous puissions grandir en douceur et en humanité.**

**Nous Vous prions: voulez Vous souvenir de nous.**

- We pray You:

that here in this "house of custody"

we can encourage and stimulate each other

to be a Group of "Good Company",

who carries joy and sorrow together.

That we may continue to believe in the good message,

that we may grow in gentleness and humanity.

We pray You: want to remember us.

God, verhoor onze gebeden
en wees ons nabij. Amen.

**Dieu écoute nos prières**

**et reste avec nous. Amen.**

God hear our prayers

and be with us. Amen.

**Gebed over de gaven**Gij die recht doet aan de verdrukten,
die brood zijt voor wie hongerig is,
en drank voor de dorstigen.
Gij die de blinden weer doet zien
en wie gevallen is opricht.
Gij nodigt ons uit aan deze maaltijd van brood en wijn.
Rond deze tafel zijn wij bijeen,
één en toch zo verscheiden,
samen, en ieder toch weer anders.
Moge uw woord in ons kracht krijgen
zodat wij de kant kiezen van hen die U het nauwst aan het hart liggen:
de armen, de verdrukten, de ontheemden, de stemlozen. Amen.

**Dankgebed**

**Vredeswens**Wij lopen vooruit op wat nog niet is,
wij spelen in op uw toekomst, Heer.
Langzaam en moeizaam,
in hoop en vrees,
werken wij uw belofte uit,
bouwen wij aan een stad van vrede,
de nieuwe schepping
waar Gij ons Licht zijt,
alles in allen.

De vrede van de Heer zij altijd met u.

En wensen wij ook elkaar vrede toe.

**Nous prévoyons ce qui n’est pas encore,**

**nous anticipons ton avenir, Seigneur.**

**Lente et difficile,**

**dans l'espoir et la peur,**

**nous travaillons sur votre promesse,**

**nous construisons une communauté de paix,**

**la nouvelle création**

**où tu es notre Lumière,**

**tout le bonheur pour tout le monde.**

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Et nous souhaitons aussi la paix l'un à l'autre.**

We anticipate what is not yet,

we look forward to your future, Lord.

Slow and difficult,

in hope and fear,

we work out your promise,

and so we are building a community of peace,

the new creation

where you are our Light,

all wellbeing for the whole world

The peace of the Lord be always with you.
And now we can wish each other the peace of the Lord.

**Slotgebed**

**Goede God,
wij hebben uw Woord gehoord,
uw nabijheid ervaren.
Houd ons gaande op de rechte weg.
Richt onze aandacht blijvend op dat ene wat nodig is:
de komst van uw Rijk
in ieder van ons
en in de hele wereld.
Wij vragen het U, door Jezus,
onze Gastheer én gast, onze gids en Reisgenoot**

**door tijd en eeuwigheid. Amen.**

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen handen zijn die helen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**HET VERHAAL VAN DE EEKHOORN EN DE SNOEK…**

**Er was eens..**

**een eekhoorn die in een boom woonde.**

**Op zekere dag werd er op de deur geklopt.**

**De eekhoorn deed open**

**en tot zijn grote verbazing zag hij een ... snoek.**

**“Wat moet die hier?” vroeg de eekhoorn zich verbaasd af,**

**“die hoort hier toch niet thuis?”**

**Eigenlijk voelde de eekhoorn**

**zich heel ongemakkelijk,**

**wist hij niet goed hoe te reageren**

**en was hij zelfs een beetje bang.**

**Toch dacht hij na over hoe hij**

**de snoek het best kon ontvangen.**

**En om alvast maar**

**met de gastvrijheid een begin te maken,**

**liet hij zijn bad vol lopen.**

**Zo zou die vreemde snoek zich**

**vast en zeker meteen in zijn element voelen…**